

النظرية السياقية و نظرية الحقول الدلالية

ناصر المصطفى أفندي

(جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية)

Abstrak: Ada banyak teori yang digunakan ahli bahasa dalam menganalisa makna, diantaranya: teori konteks dan teori medan makna. Makna menurut teori konteks adalah hasil penggunaan kata dalam bahasa yakni peletakan kata tersebut dalam konteks yang berbeda-beda. Konteks dibagi menjadi empat macam: 1. Konteks linguistik (*linguistic context*), 2. Konteks emotif (*emotional context*), 3. Konteks situasi (*situational context*), dan 4. Konteks budaya (*cultural context*). Sedangkan makna menurut teori medan makna adalah hasil dari hubungan satu kata dengan kata-kata yang lain dalam kelompok leksikal. Kata-kata dalam kelompok leksikal ini dibagi dalam hubungan-hubungan sebagai berikut; sinonim (*synonymy*), hiponim (*hyponymy*), hubungan bagian dengan keseluruhan (*part-whole relation*), antonim (*antonymy*), dan ketidaksesuaian (*incompatibility*). Medan makna penting untuk membantu para penulis atau pembicara dalam memilih makna kata dengan tepat dan cermat.

Kata Kunci: Teori Konteks, Teori Medan Makna.

السياقية (Contextual Theory) ونظرية الحقول

أ- مقدمة

الدلالية (Semantic Field Theory) والنظرية

التحليلية (Analisis Theory) والنظرية

التوليدية ونظرية الوضعية المنطقية في

المعنى والنظرية البراجماتية ونظرية: "مور-

كواين". وسيخص الباحث هنا بعرض

هناك نظريات عديدة يستخدمها

اللغويون لتحليل المعنى، منها النظرية

الإشارية (Referential Theory) والنظرية

التصورية (Ideational Theory) والنظرية

السلوكية (Behavioral Theory) والنظرية

فمثل هذه الكلمات، كضرب مثلا، لا يتحدد معناها إلا من خلال السياق الذي تقال فيه.

- ١- ضرب زيد عمرا : عاقب
- ٢- ضرب الله مثلا : ذكر
- ٣- ضرب له قبة : أقام
- ٤- ضرب العملة : صاغ
- ٥- ضرب له موعدا : حدد
- ٦- ضرب في الأرض : سعى
- ٧- ضرب خمسة في ستة : حسب^٤

فالدارس المعجمي – كما يقول أولمان (Ullmann) – يلاحظ كل كلمة في سياقها كما ترد في الحديث أو النص ثم يستخلص من ذلك العامل المشترك العام ويسجله على أنه المعنى أو المعاني المرتبطة بالكلمة.^٥

٢. أقسام السياق

قد اقترح K. Ammer - كما نقله أحمد مختار عمر - تقسيما للسياق إلى أربعة أقسام هي:

- (١) السياق اللغوي *Linguistic Context*
- (٢) السياق العاطفي *Emotional Context*

النظريتين المهمتين في دراسة المعنى هما النظرية السياقية ونظرية الحقول الدلالية.

ب- النظرية السياقية

١. النظرية السياقية والمعنى

عرفت النظرية السياقية (Contextttual Theory) بما سمي بالمنهج السياقي (Contextual Approach) وكان زعماء هذه النظرية فيرت (Firth) و Holliday و Mc.Intosh و Sinclair و Mitchell . ومعنى الكلمة عند أصحاب هذه النظرية هو "استمالها في اللغة" أو "الطريقة التي تستعمل بها" أو "الدور الذي تؤديه". ولهذا يصرح فيرت بأن المعنى لا ينكشف إلا من خلال تسييق الوحدة اللغوية، أي وضعها في سياقات مختلفة.^١ وعلى هذا عرفوا المعنى بأنه حصيلة استعمال الكلمة في اللغة من حيث وضعها في سياقات مختلفة.^٢

وتتضح أهمية هذه النظرية في تحليل معاني الكلمات التي تؤدي أكثر من معنى أى المشترك اللفظي (Polysemie)^٣

٣) سياق الموقف *Situational Context*

٤) السياق الثقافي *Cultural Context*^٦

١- السياق اللغوي

فالسباق اللغوي هو حصيلة استعمال الكلمة داخل نظام الجملة متجاورة وكلمات أخرى، مما يكسبها معنى خاصا محددا. ويشار في هذا الصدد إلى أن السياق اللغوي يوضح كثيرا من العلاقات الدلالية عندما يستخدم مقياسا لبيان الترادف أو الاشتراك أو العموم أو الخصوص أو الفروق، ونحو ذلك.

فالمعنى الذي يقدمه المعجم عادة هو معنى متعدد وعام ويتصف بالاحتمال، على حين أن المعنى الذي يقدمه السياق – ولا سيما السياق اللغوي – هو معنى معين له حدود واضحة وسمات محددة غير قابلة للتعدد أو الاشتراك أو التعميم.

فعندما ترد كلمة (عين) في العربية – وهي من المشترك – في سياقات لغوية متعددة يتبين للدارس ما تحمله من معان مختلفة باختلاف كل سياق ترد فيه. إن كل سياق آت ترد فيه كلمة (عين) يقدم معنى

واحدا تتجه إليه الأفهام وتترك ما سواه، فلا يقع أي اشتراك في السياق، فقولنا:

- عين الطفل تؤلمه: العين هنا هي الباصرة.

- في الجبل عين جارية: العين هي عين الماء.

- هذا عين للعدو: العين هنا الجاسوس.

- العين الساحرة وسيلة لمعرفة الطارق : العين تدل على منظار حديث يركب في الباب.

- ذاك الرجل عين من الأعيان : العين هنا السيد في قومه.^٧

كذلك نجد أن كلمة (Good)

الانجليزية أو كلمة (حسن) العربية تقع في سياقات لغوية متنوعة. فإذا وردت وصفا لأشخاص، نحو: رجل و ولد و امرأة دلت على الناحية الخليفة. و إذا جاءت وصفا لطبيب أو معلم أو مهني دلت على التفوق في العمل و الأداء الممتاز (وليس الناحية الأخلاقية). وإذا جعلت وصفا لمقادير مثل ماء وهواء ودقيق دلت على الصفاء والنقاوة.^٨

و مثال ذلك:

١. محمد رجل حسن

٢. محمود طبيب حسن

٣. هذا ماء حسن

فكلمة "حسن" في المثال الأول تدلّ على حسن الخلق والثاني تدل على التفوق في الأداء والثالث تدل على الصفاء والنقاء.

٢- السياق العاطفي

أما السياق العاطفي فهو يحدد درجة القوة والضعف في الانفعال، فبالرغم من اشتراك وحدتين لغويتين في أصل المعنى إلا أن دلالتها تختلف.^٩ مثال ذلك كلمة Love الإنجليزية غير كلمة Like رغم اشتراكهما في أصل المعنى، وهو الحب. وكلمة "يكره" العربية غير كلمة "يغض" رغم اشتراكهما في أصل المعنى كذلك.^{١٠}

٣- سياق الموقف

وهو يعني الموقف الخارجي الذي يمكن أن تقع فيه الكلمة فتتغير دلالتها تبعاً لتغير الموقف أو المقام، وقد أطلق اللغويون على هذه الدلالة مصطلح "الدلالة المقامية".^{١١} مثال ذلك استعمال كلمة "يرحم" في مقام تسميت العاطس: "يرحمك الله"

(البدء بالفعل)، وفي مقام الترحم بعد الموت: "الله يرحم" (البدء بالاسم). فالأولى تعني طلب الرحمة في الدنيا، والثانية طالب الرحمة في الآخرة. وقد دل على هذا سياق الموقف إلى جانب السياق اللغوي المتمثل في التقديم والتأخير.^{١٢}

ويدل سياق الموقف على العلاقات الزمانية والمكانية التي يجري فيها الكلام. وقد أشار اللغويون العرب القدامى إلى هذا السياق، كما عبر عنه البلاغيون بمصطلح (المقام)، وقد غدت كلمتهم (لكل مقام مقال) مثلاً مشهوراً.^{١٣} ويرى الدكتور تمام حسان أن ما صاغه مالىنوفسكي تحت عنوان (Context Situation) سبقه إليه العرب الذين عرفوا هذا المفهوم قبله بألف سنة أو ما فوقها. لكن كتب هؤلاء لم تجد من الدعاية على المستوى العالمي ما وجده مصطلح مالىنوفسكي من تلك الدعاية بسبب انتشار نفوذ العالم الغربي في كل الاتجاهات.^{١٤}

٤- السياق الثقافي

وهو القيم الثقافية والاجتماعية التي تحيط بالكلمة. فكلمة مثل Looking Glass تعتبر في بريطانيا علامة على الطبقة الاجتماعية

كلمة عقيلة في المثاليين الأول و الثاني تدل على زوجة من له طبقة اجتماعية متميزة وأما كلمة زوجة في المثاليين الثالث والرابع تدل على زوجة من ليس له طبقة اجتماعية متميزة.

٣- الرصيف أو التساوق (Collocation)

وهناك اتجاه معروف ضمن الدرس السياقي، يقتصر أصحابه على السياق اللغوي وحده. وقد دعي بالرصف أو التساوق (Collocation). وقد طرح اللغوي هاليداي (Halliday) هذه الفكرة في منصف الستينات، استنادا إلى أن معنى الكلمة يتحدد من خلال ورودها مع مجموعة من الكلمات. فلكي نتوصل إلى معنى الكلمة الدقيق علينا أن نتمعن في العناصر التي تقع معها في سياق لغوي يقبله أبناء اللغة.^{١٧}

قد عرف الرصف بأنه "الارتباط الاعتيادي لكلمة ما في لغة ما بكلمات أخرى معينة" من أمثلة ذلك أن معنى (منصهر) يرتبط بمجموعة من الكلمات نحو: الحديد والنحاس والذهب والفضة، ولا يرتبط بكلمات نحن: الجلد^{١٨} والتراب والخشب والملح.

العليا بالنسبة لكلمة *Mirror*. وكلمة "عقيلته" تعد في العربية المعاصرة علامة على الطبقة الاجتماعية المتميزة بالنسبة لكلمة "زوجته" مثلا^{١٥} ويضرب لنا محمد عنين و إمام أنصاري مثالا لكلمة عقيلة وزوجة نقلا من المجلة طبعت في دمشق سنة ١٩٨٧.

١- وصل السيد الرئيس سوهارتو

والسيدة عقيلته إلى

جوهوربارو ماليزيا يوم

الخميس لزيارة عمل استغرقت

يوما واحدا

٢- وصل إلى جاكرتا يوم

الثلاثاء ١٣/١/١٩٨٧ فحامة

الرئيس حسين محمد إرشاد

رئيس جمهورية بنغلادش و

السيدة عقيلته في زيارة عمل

استغرقت أربعة أيام

٣- تخرج زوجتي كل يوم في

الصباح

٤- نحن نتناول الوجبات خارج

البيت، لأن زوجتي لاتجد وقتا

لإعداد الطعام^{١٦}

ج. نظرية الحقول الدلالية

١. مفهوم النظرية

يعرف الحقل الدلالي *Semantic Field*

أو الحقل المعجمي *Lexical Field* بأنه مجموعة من الكلمات التي ترتبط دلالتها، وتوضع عادة تحت لفظ عام يجمعها. مثال ذلك كلمات الألوان في اللغة العربية. فهي تقع تحت المصطلح العام "لون" وتضم ألفاظا مثل: أحمر - أرزق - أصفر - أحضر - أبيض - الخ

إن دراسة معنى الكلمة كما يذهب أصحاب هذه النظرية يجب أن يكون من خلال الكلمات المتصلة بها دلاليا. فمعنى الكلمة إذن هو محصلة علاقاتها بالكلمات الأخرى داخل الحقل المعجمي كما يقول ليونز (Lyons). وهذف التحليل للحقول الدلالية هو جمع كل الكلمات التي تخص حقلا معينا، والكشف عن صلاتها الواحد منها بالآخر، وصلاتها بالمصطلح العام^{٢٠}

وقد وسع بعضهم مفهوم الحقل

الدلالي ليشمل الأنواع الآتية:

١. الكلمات المترادفة والكلمات المتضادة

وعلى هذا يتحدد معنى كلمة (منصهر) من جهة، ويعرف أنها لا ترد في سياق لغوي مقبول مع المجموعة الثانية من الكلمات من جهة أخرى.

وترد كلمة "أطلق" في العربية في

سياقات لغوية من مثل قولنا:

- أطلق لحيته.

- أطلق يده في الأمر

- أطلق عليه اسما

- أطلق ساقيه للريح

- أطلق عليه الرصاص

- أطلق صاروخا

- أطلق المدفعية إحدى وعشرين طلقة

- أطلق سراحه

لكن (أطلق) لا ترد في سياقات مثل:

أطلق الأستاذ محاضرة، أو أطلق الرجل

الملح على الطعام، أو أطلق العالم علمه على

الناس. وبذلك يتبين عن طريق السياقات

اللغوية التي يكمن أن ترد فيها كلمة (أطلق)

معناها أو معانيها المتعددة.^{١٩}

كامل يضم الحقول الدلالية الموجودة في اللغة.^{٢٢}

وأشهر معجم أوروبي مبكر صنف على أساس الموضوعات أو المفاهيم المعجم الذي قدمه Roget لكلمات اللغة الإنجليزية وعباراتها بعنوان :

Roget's Thesaurus of English Words
and Phrases

ثم وجدت أعمال مشابهة في الألمانية (Dornseiff ١٩٣٣) والأسبانية (Casares ١٩٤٢) وظهر معجم مختصر في الفرنسية (١٩٠٩) اعتمد بشكل واضح على النموذج الذي قدمه Roget

ولعل أحدث معجم يطبق نظرية الحقول هو ذلك المعجم الذي يتم إخراجها الآن تحت عنوان Greek New Testament. وقد تم الانتهاء من تصنيف مجالات المعجم بعد الانتهاء من تحليل ١٥ ألف معنى مختلف لمفردات يبلغ عددها ٥ آلاف كلمة. وعلى الرغم من قصور المعجم من ناحية عدم شمول مفرداته، وبالتالي عدم شمول مجالاتها فإنه يقدم نموذجاً جيداً لمعاجم المجالات التي

٢. الأوزان الاشتقاقية، وأطلق عليها اسم الحقول الدلالية الصرفية

Marpho – Semantic Fields

٣. أجزاء الكلام وتصنيفاتها النحوية

٤. الحقول السنتجمائية Syntagmatic Field،

وتشمل مجموعات الكلمات التي تتربط عن طريق الاستعمال، ولكنها لاتقع أبداً في نفس الموقع النحوي. ومثال ذلك:

كلب – نباح

فرس – سهيل

يمشي – قدم

يرى – عين

يسمع – أذن وغيرها^{٢١}

٢. معجم الحقول الدلالية

لقد تطورت نظرية الحقول الدلالية حين بدأ عدد من اللسانيين السويسريين والألمان والفرنسيين وغيرهم بدراسة أنماط من الحقول الدلالية. فدرست الألفاظ الفكرية في اللغة الألمانية الوسيطة وألفاظ الأصوات والحركة وكلمات القرابة والألوان والنبات، والأمراض والأدوية وغير ذلك. وقد قادت هذه الدراسات إلى التفكير في تأليف معجم

تقوم على التصنيف المنطقي والأساس التسلسلي.^{٢٣}

يقوم عمل معجم مصنف للمفاهيم على أساسين هما :

أ- وضع قائمة بمفردات اللغة
ب- تصنيف هذه المفردات بحسب المجالات أو المفاهيم التي تتناولها.

وثمة اتجاهات متعددة حول تصنيف المفاهيم الموجودة في اللغة، وقد اقترح Hallig و Warburg تصنيفا يقوم على

ثلاثة أقسام هي: الكون – الإنسان – الإنسان والكون. ولعل أشمل التصنيفات التي قدمت حتى الآن وأكثرها منطقية التصنيف الذي اقترحه معجم Greek New Testament، ويقوم

على الأقسام الأربعة الرئيسية:

- ١- الموجودات *Entities*
- ٢- الأحداث *Events*
- ٣- المجردات *Abstracts*
- ٤- العلاقات *Relations*

وتحت كل قسم نجد أقسام أصغر. ثم يقسم كل قسم إلى أقسام فرعية و

هكذا.^{٢٤} ومن أمثلة هذا التصنيف كما يلي:

فمن (الموجودات) تتفرع الأقسام فنجد: الحي وغير الحي، ولحي أجزاء تضم الحيوانات والطيور والحشرات. كما تضم الإنسان وما يصل به كالقراة والصفات والمجموعات البشرية. أما غير الحي فمنه الطبيعي والمركب. والطبيعي يقسم إلى جغرافي ونباتي ومائي وغير ذلك. على حين أن المركب أو المصنع يقسم إلى مواد معالجة كالأطعمة والأدوية. وإلى مواد ومنتجات مبنية كالسكن والحفريات ونحوها. وإلى مواد ومنتجات غير مبنية كالأدوات الكتابية والآلات الموسيقية والصور والنقود والأثاث والأقمشة والأسلحة والملبوسات ونحوها.

ونجد من (الأحداث) الأحداث الطبيعية كالمناخ والنشاط الانفعالي كالحزن والخوف، والنشاط الفكري كالإدراك والذاكرة والتفكير، والإحساسي كالشم والتذوق والإبصار ونحو ذلك.

ونقف من (المجردات) على الوقت والمقدار والجاذبية والجودة والسرعة

والطاقة وغير ذلك. (نحن العمر والعدد والتنافر *Incompatibility* والمركز والمسافة).

وليس من الضروري أن يتضمن كل

كما نقف من (العلاقات) على أهم أقسامها: المكانية والزمانية والإشارية والعقلية.^{٢٥}

حقل جميع هذه الأنواع، إذ يحوي بعض الحقول كثيرا من العلاقات، على حين أن حقولا أخرى لا تحوي منها إلى القليل.

١- الترادف:

١. العلاقات الدلالية

يتحقق الترادف حين يوجد تضمن

من الجانبين. يكون (أ) و (ب) مترادفين إذا كان (أ) يتضمن (ب)، و (ب) يتضمن (أ). كما في كلمة "أم" و "والده"

٢- الاشتمال:

تعد علاقة الاشتمال أهم العلاقات

في السيمانتيك التركيبي. والاشتمال يختلف عن الترادف في أنه تضمن من طرف واحد. يكون (أ) مشتملا على (ب) حين يكون (ب) أعلى في التقسيم التصنيفي أو التفريعي (*Toxonomic*)،

مثل "فرس" الذي يتضمن إلى فصيلة أعلى "حيوان". وعلى هذا فمعنى "فرس" يتضمن معنى "حيوان".

٣- علاقة الجزء بالكل:

العلاقات الدلالية مصطلح حديث

يدل على العلاقات بين الكلمات من نواح متعددة كالترادف والتضاد ونحو ذلك. وقد تولد هذا المصطلح من دراسة الحقول الدلالية، إذ تبين إن معنى الكلمة لا يتضح إلا من خلال علاقاتها مع الكلمات الأخرى ضمن الحقل الذي تنتمي إليه.

وتجدر الإشارة إلى أن أصحاب

نظرية الحقول الدلالية يهتمون ببيان أنواع العلاقات الدلالية داخل كل حقل من الحقول المدروسة. وقد انتهوا إلى أن هذه العلاقات يمكن أن تحصر في الأنواع التالية:

١- الترادف *Synonymy*

٢- لاشتمال أو التضمن *Hyponymy*

٣- لاقة الجزء بالكل *Part – Whole Relation*

٤- لتضاد *Antonymy*

٤. العلماء العرب ونظرية الحقول الدلالية

إن البواكير الأولى لهذه النظرية قد ظهرت على أيدي العلماء العرب منذ القرن الثاني الهجري، حيث حاول اللغويون العرب منذ هذه الفترة المبكرة أن يجمعوا الألفاظ التي تدور في فلك واحد، أو - فلنقل - في حقل لغوي واحد في رسالة أو كتيب يضم كل الألفاظ التي يصل إليها المؤلف، وتقع في هذا الإطار، وقد كان الأصمعي، وأبو عبيدة، وابن الأعرابي، وأبو زيد، وغيرهم من مؤلفي "رسائل الموضوعات الخاصة" هم الرواد الحقيقيون لهذه النظرية، فكتاب "الإبل" للأصمعي يحوي كل الألفاظ الخاصة بهذا الحيوان في العربية الفصحى، وكذلك كتاب "خلق الإنسان" له يحوي كل المفردات التي تقال في هذا المجال، وقد اتسع التأليف في هذه الحقول اللغوية فيما بعد، فوجدنا من اللغويين العرب من يضم شتات هذه الحقول اللغوية، ويضعها في مؤلف واحد، وذلك صنيع الإمام أبي عبيد القاسم بن سلام في الغريب المصنف، ويعد كتاب المخصص لابن سيده أوسع المؤلفات العربية في هذا المجال.

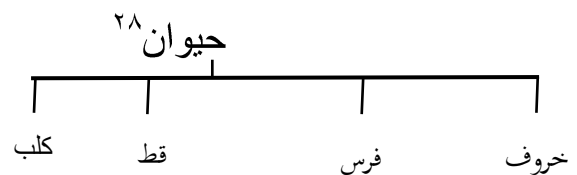
أما علاقة الجزء بالكل علاقة اليد بالجسم، والعجلة بالسيارة. والفرق بين هذه العلاقة وعلاقة الاشتمال أو التضمن واضح. فاليد ليست نوعاً من الجسم، ولكنها جزء منه. بخلاف الإنسان الذي هو نوع من الحيوان وليس جزءاً منه.^{٢٦}

٤- التضاد

علاقة التضاد هي علاقة الاختلاف بين معاني الكلمات التي تنتمي إلى حقل واحد. من أمثلة ذلك: حي - ميت، ذكر - أنثى، باع - اشترى، أعلى - أسفل وغيرها.^{٢٧}

٥- التنافر

أما التنافر فمرتبط كذلك بفكرة النفي مثل التضاد. ويتحقق داخل الحقل الدلالي إذا كان (أ) لا يشتمل على (ب)، لا يشتمل على (أ). وبعبارة أخرى هو عدم التضمن من طرفين، وذلك مثل العلاقة بين خروف وفرس وقط وكلب في الشكل الآتي:



فنعرف على نحو أيسر أين تشابه اللغات وأين تتقابل على مستوى الحقول والكلمات.^{٣٠}

٣- الحقول الدلالية تمدنا بقائمة من الكلمات لكل موضوع على حدة. كما تمدنا بالتمييزات الدقيقة لكل لفظ، مما يسهل على المتكلم أو الكاتب في موضوع معين اختيار ألفاظه بدقة وانتقاء الملائم منها لغرضه.

د- خاتمة

من أهم النظريات في دراسة المعنى هي النظرية السياقية ونظرية الحقول الدلالية. والمعنى عند النظرية السياقية هو حصيلة استعمال الكلمة في اللغة من حيث وضعها في سياقات مختلفة. والسياق ينقسم إلى أربعة أقسام: السياق اللغوي والسياق العاطفي وسياق الموقف والسياق الثقافي.

ومعنى الكلمة عند نظرية الحقول الدلالية هو محصلة علاقاتها بالكلمات الأخرى داخل الحقل المعجمي. والعلاقات داخل حقل معجمي تحصر في الأنواع التالية: الترادف والاشتغال أو التضمن

لقد كان العلماء العرب هم السابقون إلى وضع ما يعرف بـ "معجم المعاني"، وهي التي ترتب الثروة اللفظية وبقالما تدل عليه، أي وفقا للمعنى لا للفظ، ويعد "معجم المعاني" بمثابة مجموعة من الحقول اللغوية، وعلى اللغويين المحدثين أن يقوموا بجدولة هذه الحقول وفقا لأسس نظرية الحقل اللغوي، حتى نستخرج الخواص الدلالية لكل لفظ على حدة، و سوف يساعد هذا بلا شك- في توضيح الفروق الدقيقة في معاني الألفاظ التي قد يظن بها الترادف^{٣١}

هـ. أهمية النظرية

من أهميات هذه النظرية ما يلي:

١- تسهل الحقول الدلالية عملية كشف العلاقات بين معاني الكلمات: لأن هذه العلاقات هي أساسا علاقات بين كلمات الحقل الدلالي الواحد. تجميع الكلمات في حقول دلالية يجعل عملية كشف العلاقات بينها عملية يسيرة.

٢- تقسيم الكلمات إلى حقول دلالية يجعل الدراسات المقارنة بين اللغات أسهل وأشمل،

Asrori, Moh. Ainin dan Imam. *Semantik*

Bahasa Arab. Malang: UMN, 2008

وعلاقة الجزء بالكل والتضاد والتنافر. ومن أهميات الحقول الدلالية هي التسهيل لكشف العلاقات بين معاني الكلمات، وتسهيل الدراسات المقارنة بين اللغات و توضيح الفروق الدقيقة في معاني الألفاظ.

قائمة المراجع

البركاوي، عبد الفتاح. مدخل إلى علم اللغة الحديث. القاهرة، الجريسي، ٢٠٠٤
الجلي، منقور عبد. علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي. دمشق: اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١
حسن، تمام. اللغة العربية معناها ومبناها. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٩
الخولي، محمد علي. علم الدلالة (علم المعنى). الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠١
عمر، احمد مختار. علم الدلالة. الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ٢٠٠١
عبد الفتاح البركاوي، مدخل إلى علم اللغة الحديث (القاهرة، الجريسي، ٢٠٠٤) ص ١٧٤
احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧٢.
المرجع نفسه ص ٦٩.
احمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، ص ٣٥٥.
احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٦٩ - ٧٠.
منقور عبد الجليل، علم الدلالة أصوله ومباحثه، ص ٩٠.
احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧٠-٧١.
منقور عبد الجليل، علم الدلالة أصوله ومباحثه، ص ٩٠.
احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧١.
احمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، ص ٣٥٧.
تمام حسان، اللغة العربية معناها ومبناها (القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٩). ص ٣٧٢.
احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧١.
١٦Moh. Ainin dan Imam Asrori, *Semantik Bahasa Arab*. (Malang: UMN, 2008), 101
١٧احمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، ص ٣٦٠.
١٨احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧٤.
١٩احمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، ص ٣٦١.
٢٠احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٧٩-٨٠.
٢١المرجع نفسه، ص ٨٠-٨١.
٢٢احمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، ص ٣٦٠.
٢٣احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٨٤-٨٥.
٢٤المرجع نفسه، ص ٧٨.
٢٥احمد محمد قدور، مبادئ اللسانيات، ص ٣٦٤-٣٦٥.
٢٦احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٩٧-١٠١.
٢٧محمد علي الخولي، علم الدلالة (علم المعنى) (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع، ٢٠٠١) ص ١١٥.
٢٨احمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ١٠٥.
٢٩عبد الفتاح البركاوي، مدخل إلى علم اللغة الحديث، ص ١٧٢.
٣٠محمد علي الخولي، علم الدلالة، ص ١٨١.